叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 火星复仇！(vengeance On Mars!) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星复仇！(Vengeance on Mars!)

['vendʒəns]	[ɒn]	[mɑːz]	!
VENGEANCE	**ON**	**MARS**	**!**
复仇	在	火星	！

火星复仇！

[baɪ][diː] . [biː] .	['luːɪs]
By D . B .	**LEWIS**
经过 D . B .	刘易斯

作者：DB·刘易斯

[ɪn][ðə; ði][dɪm]['wɔːtə(r)]['temp(ə)l] ,	[weə(r)]	[ðə; ði]	[ded]	[grɪnd]
In the dim Water Temple ,	**where**	**the**	**dead**	**grinned**
在 这 暗淡 水 寺庙 ,	在哪里	这	死的	咧嘴一笑

在昏暗的水之神殿里，死者咧嘴笑着

[daʊn] [ɒn][ðə; ði]	[ded]	,	[heɪl]	[met]	[hɪz; ɪz][diː] -	[deɪ]	.
down on the	**dead**	**,**	**Hale**	**met**	**his**	**D - day**	**.**
向下 在 这	死的	,	黑尔	遇见	他的	D - 天	.

在死者之中，黑尔迎来了他的决战之日。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]
Should he
应该 他

他应该吗?

[gɪv]	[æn; ən][eks] -	['kɒmreɪd]	[tuː; tə][ðə; ði]	['tɔːtʃəɪŋ] -	[ɔː(r)]
give	**an ex -**	**comrade**	**to**	**the torturing**	**Lhrai or**
给	一个 前任 -	同志	到	这 酷刑	- 或者

把一位前同志交给折磨他的莱莱

[tʃɑːns]	[ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv]	[tə'restriəl]	[θ'aʊzəndz]	?
chance	**the massacre of**	**Terrestrial**	**thousands**	**?**
机会	这 屠杀 的	陆生	数千	?

地球数千人惨遭屠杀的可能性有多大?

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst][wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本 曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt]	['stɔːriz]	[sep'tembə(r)]	-	.
Planet	**Stories**	**September**	**1951**	**.**
行星	故事	九月	-	.

星球故事 1951年9月。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] .	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'njuːd]	.]
the U . S .	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.]**
这 U . S .	版权	在	这	发布	曾是	更新	.]

该出版物的美国版权已续期。

[heɪl] [kʌt] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [swə:v] [ɒf] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['plæstɪk] ['rəʊdweɪ] .

Hale	cut	the	motor	as	he	swerved	off	the	ancient	plastic	roadway	.
黑尔	切	这	发动机	作为	他	急转弯	离开	这	古老的	塑料	道路	.

黑尔猛打方向盘，驶离了那条古老的塑料路面，同时关闭了发动机。

[hɪz; ɪz] [wʌn] - [mæn] ['bi:tl] [θʌmp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] , [wi:lz] ['wɪspərɪŋ] ,

His	one	-	man	beetle	thumped	over	the	shoulder	and	,	wheels	whispering	,
他的	一	-	男人	甲虫	猛击	超过	这	肩膀	和	,	车轮	耳语	,

[kəust] [daʊn] [ðə; ði] ['sændi] , ['mu:nlɪt] [sləʊp] .

coasted	down	the	sandy	,	moonlit	slope	.
沿岸	向下	这	沙	, 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。		坡	.

他的单人甲壳虫汽车砰的一声驶过肩膀，车轮发出轻柔的摩擦声，滑下了月光下的沙坡。

[ˌaɪ 'ti:] ['θredɪd] [bɪ'twi:n] ['maɪti] - ['kæktaɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

It	threaded	between	mighty	linla	cacti	that	had	the	size	and	shape	of
它	螺纹	之间	强大的	-	仙人掌	那	有	这	尺寸	和	形状	的

['speɪsʃɪp] ['taʊərɪŋ] [greɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

spaceships	towering	grey	in	the	night	.
宇宙飞船	参天	灰色的	在	这	夜晚	.

它穿梭在巨大的林拉仙人掌之间，这些仙人掌体型庞大，形状像宇宙飞船，在夜空中高耸入云，呈灰色。

[hi:; hi] [breɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['slɑ:ntɪŋ] [stɒp] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] , [ə; eɪ] [bɪg] ,

He	braked	it	to	a	slanting	stop	and	got	out	,	a	big	,
他	刹车	它	到	一个	斜	停止	和	得到	出去	,	一个	大的	,

他猛踩刹车，车子倾斜着停了下来，然后下了车，一个身材魁梧的男子

[lɒŋ] - [legd] [mæn] [hu:] ['keəfəli] [kept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑ:(r)] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði]

long	-	legged	man	who	carefully	kept	the	little	car	between	himself	and	the
长的	-	腿	男人	WHO	小心	保留	这	小的	车	之间	他自己	和	这

['mɑ:ʃn] ['wɔ:tə(r)] ['temp(ə)l] [ðæt] [sæt] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [dju:nz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Martian	water	temple	that	sat	a	short	distance	away	where	the	dunes	of	the
火星人	水	寺庙	那	卫星	一个	短的	距离	离开	在哪里	这	沙丘	的	这

['dezət] [bɪ'gæn] .

desert	began	.
沙漠	开始	.

一个长腿男人小心翼翼地驾驶着小汽车，与不远处沙漠沙丘开始处的火星水神庙保持着距离。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʃɒt] [baɪ] ['rændi] .

He	thought	,	Strange	to	be	afraid	of	getting	shot	by	Randy	.
他	想法	,	奇怪的	到	是	害怕的	的	获得	射击	经过	兰迪	.

他心想，真奇怪，居然会害怕被兰迪枪杀。

[waɪs] [sed] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , " ['betə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [heɪl] .

Weiss	said	,	from	the	shadows	,	"	Better	get	out	of	the	moonlight	,	Hale	.
魏斯	说	,	从	这	阴影	,	"	更好的	得到	出去	的	这	月光	,	黑尔	.

魏斯从阴影中说道："黑尔，最好离开月光下。"

[ðæt] ['bi:tl] [woʊnt] [stɒp] [ə; eɪ] ['blɑ:stə(r)] [bəʊlt] .

That	beetle	won't	stop	a	blaster	bolt	.
那	甲虫	惯于	停止	一个	爆能枪	螺栓	.

那只甲虫挡不住爆能枪的子弹。

" [heɪl] [krɒst] [tu:; tə] [ðə; ði] [klɒt] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [meɪd] [dɑ:k] [blɜ:rz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] - .

"	Hale	crossed	to	the	clot	of	men	that	made	dark	blurs	under	the	linla	.
"	黑尔	交叉	到	这	凝块	的	男人	那	制成	黑暗的	模糊	在下面	这	-	.

"黑尔穿过人群，来到林拉树下那群模糊不清的黑影前。

[waɪs] [sed] , " [wɒt] [tʊk] [ju:; jʊ] [səʊ] [lɒŋ] ?

Weiss	said	,	"	What	took	you	so	long	?
魏斯	说	,	"	什么	采取	你	所以	长的	?

魏斯说："你干嘛去了这么久？"

" [heɪl] [sed] , " [ai][hæd; həd][tuː; tə][get][maɪ][gʌn] [riː'tʃɑːdʒd] .

"	Hale	said	,	"	I	had	to	get	my	gun	recharged	.
"	黑尔	说	,	"	我	有	到	得到	我的	枪	已充电	.

黑尔说："我的枪需要重新上膛。"

[stɔrm] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [sæm] [keɪm] ['bʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [jʊd] ['kɔːnəd] ['rændi] .

Sturm	was	working	on	it	when	Sam	came	busting	in	the	shop	and	told	me	you'd	cornered	Randy	.
斯特姆	曾是	在职的	在	它	什么时候	山姆	来了	突袭	在	这	店铺	和	讲述	我	你会	被逼到绝境	兰迪	.

斯特姆正在修理它的时候，萨姆冲进店里告诉我，你已经把兰迪堵住了。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['blɑːstə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][belt] ,

"	He	touched	the	blaster	at	his	belt	,
"	他	感动	这	爆能枪	在	他的	腰带	,

他摸了摸腰间的爆能枪，

[ðen] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][hænd][tuː; tə][get][aʊt][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɒkɪt] .

then	brought	up	the	hand	to	get	out	a	cigarette	from	his	jacket	pocket	.
然后	带来	向上	这	手	到	得到	出去	一个	卷烟	从	他的	夹克	口袋	.

然后他抬起手，从外套口袋里掏出一支香烟。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɒn][ðə; ði]['blɑːstə(r)] [bʌt] .

He	struck	a	match	on	the	blaster	butt	.
他	击	一个	匹配	在	这	爆能枪	屁股	.

他在爆能枪枪托上划了一根火柴。

" [waɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] ?

"	Why	call	me	?
"	为什么	称呼	我	?

"你为什么给我打电话？"

[waɪ] [nɒt] [kɔːl][ðə; ði][pə'trəʊl] ?

Why	not	call	the	Patrol	?
为什么	不是	称呼	这	巡逻	?

为什么不打电话给巡逻队？

" ['sʌmwʌn] [stɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['klɪərɪŋ] [ə; eɪ] [θrəʊt] .

"	Someone	stirred	in	the	darkness	,	clearing	a	throat	.
"	某人	搅拌	在	这	黑暗	,	清理	一个	喉	.

"黑暗中有人动了动，清了清嗓子。"

" [pə'trəʊl]['nevə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ]['luːtə(r)] [jet] [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [bɒs] ['riːkoʊ] [kɪks] [bæk] [tuː; tə] [pə'trəʊl][brɑːs] ,

"	Patrol	never	hung	a	looter	yet	and	as	long	as	Boss	Ricco	kicks	back	to	Patrol	brass	,
"	巡逻	绝不	悬挂	一个	劫掠者	然而	和	作为	长的	作为	老板	里科	踢	后退	到	巡逻	黄铜	,

"巡逻队至今还没吊死过一个抢劫犯，只要里科老大继续给巡逻队高层撑腰，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] .

they	never	will	.
他们	绝不	将要	.

他们永远不会。

[ðɪs] [wʌn] , [wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['pɜːsənəli] .

This	one	,	we'll	take	care	of	personally	.
这	一	,	出色地	拿	关心	的	亲自	.

这件事，我们会亲自处理。

[ðə; ði] - [wɒnt] [hɪm] .
The redboys want him .
这 - 想 他 .

红衣小子们想要他。

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌpt] [mætʃ] [fleɪm] , [heɪl] [sent] [ə; eɪ] [hɑːd] [glɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Over the cupped match flame , Hale sent a hard glance in the direction of the voice .
" 超过 这 杯状 匹配 火焰 , 黑尔 发送 一个 难的 瞥一眼 在 这 方向 的 这 嗓音 .

“透过捧着的火柴火焰，黑尔狠狠地朝声音传来的方向瞥了一眼。

" [eɪt] , [ten] [men] [ɑːrnt] [ɪ'nʌf] .
" Eight , ten men aren't enough .
" 八 , 十 男人 不是 足够的 .

“八个人、十个人是不够的。”

" [waɪs] [sed] [pleɪkeɪtɪŋli] , " [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tɪpt] [ðæt] [id] [traɪ] [ðɪs] ['temp(ə)l] .
" Weiss said placatingly , " We were tipped that he'd try this temple .
" 魏斯 说 安抚地 , " 我们 是 倾斜 那 他会 尝试 这 寺庙 .

魏斯安抚道：“我们得到消息说他会尝试进入这座寺庙。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] [pɑːst] [ˌjuː 'es] .
We were waiting for him , but he got past us .
我们 是 等待 为了 他 , 但 他 得到 过去的 我们 .

我们一直在等他，但他还是从我们身边经过了。

[fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [njuː] , [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ˌɪn'saɪd] .
First thing we knew , he killed the guardian inside .
第一的 事物 我们 知道 , 他 被杀 这 监护人 里面 .

我们还没反应过来，他就把里面的守卫杀了。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɒt] .
We heard the shot .
我们 听到 这 射击 .

我们听到了枪声。

[wiː; wi] [kɔːld] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] , [bʌt; bət] [hel] ,
We called on him to surrender , but hell ,
我们 称为 在 他 到 投降 , 但 地狱 ,

我们呼吁他投降，但是见鬼，

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] - [wɪl] [duː; də] [tuː; tə] [hɪm] [ɪf] [wiː; wi] [get] [hɪm] [ə'laɪv] .
he knows what the redboys will do to him if we get him alive .
他 知道 什么 这 - 将要 做 到 他 如果 我们 得到 他 活 .

他知道如果我们把他活着救出来，红衣小子们会怎么对他。

" [heɪl] [sed] [ə'gen] , " [waɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ? "
" Hale said again , " Why call me ? "
" 黑尔 说 再次 , " 为什么 称呼 我 ? "

黑尔又说：“你为什么给我打电话？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðiːz] [əʊld] ['wɔːtə(r)] ['templz] .
" You know these old water temples .
" 你 知道 这些 老的 水 寺庙 .

你们知道这些古老的水神庙。

[wʌn] ['nærəʊ] ['entrəns] , [nəʊ] ['wɪndəʊz] .
One narrow entrance , no windows .
一 狭窄的 入口 , 不 视窗 .

只有一个狭窄的入口，没有窗户。

[hiː; hi] [kænt] [get] [aʊt] , [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] ,

He	can't	get	out	,	that's	for	sure	,
他	不能	得到	出去	,	那就是	为了	当然	,

他肯定出不去了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [get] [æt; ət] [hɪm] [wɪˈðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [men] .

but	we	can't	get	at	him	without	losing	a	lot	of	men	.
但	我们	不能	得到	在	他	没有	输	一个	很多	的	男人	.

但是，如果我们不损失大量兵力，就无法接近他。

" [waɪs] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [heɪlz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [heɪl] [muːvd] [ɪmˈpeɪʃntli] [ænd; ənd] [waɪs] [tʊk]

"	Weiss	put	a	hand	on	Hale's	arm	,	and	Hale	moved	impatiently	and	Weiss	took
"	魏斯	放	一个	手	在	黑尔的	手臂	,	和	黑尔	已搬	不耐烦地	和	魏斯	采取

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,

it	away	,
它	离开	,

"魏斯把手放在黑尔的胳膊上，黑尔不耐烦地动了一下，魏斯便把手拿开了。"

['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [nəʊ] ['rændi] ['bɛtərən] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . "

saying	,	"	You	know	Randy	better'n	any	of	us	.	"
说	,	"	你	知道	兰迪	比	任何	的	我们	.	"

他说："你比我们任何人都更了解兰迪。"

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [mɑːz] [təˈgeðə(r)] , " [sed] [heɪl] .

"	We	came	to	Mars	together	,	"	said	Hale	.
"	我们	来了	到	火星	一起	,	"	说	黑尔	.

"我们一起来到了火星，"黑尔说。

" [wiː; wi] [wɜːkt] ['aʊə(r)] [wei] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [kreɪt] .

"	We	worked	our	way	out	on	the	same	crate	.
"	我们	工作	我们的	方式	出去	在	这	相同的	箱	.

"我们靠着同一个箱子爬了出来。"

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['aʊə(r)] [fɑːm] , [bʌt; bət] ['rændi] ['dɪd(ə)nt] [stɪk] .

We	started	our	farm	,	but	Randy	didn't	stick	.
我们	开始	我们的	农场	,	但	兰迪	没有	戳	.

我们开始经营农场，但兰迪没留下来。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] ['mʌni] [ɒn] [ə; eɪ] ['frʌntɪə(r)] , [ænd; ənd] [mɑːz] ['ʃudnt] [biː; bi]

He	said	there	was	always	easy	money	on	a	frontier	,	and	Mars	shouldn't	be
他	说	那里	曾是	总是	简单的	钱	在	一个	边境	,	和	火星	不应该	是

['eni] ['dɪfrənt] .

any	different	.
任何	不同的	.

他说，在边疆地区总能轻松赚钱，火星也不例外。

[sed] [hiː; hi] [prɪˈfɜːd] [fɔː(r)] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊ] . "

Said	he	preferred	four	ladies	to	a	hoe	.	"
说	他	首选	四	女士们	到	一个	锄	.	"

他说他宁愿要四个女人也不要一把锄头。

" [hiː; hi] ['ʃəʊdv] [stʌk] [tuː; tə] [kɑːdz] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	He	should've	stuck	to	cards	,	"	said	the	man	who	had	cleared	his	throat	.
"	他	应该	卡住	到	牌	,	"	说	这	男人	WHO	有	已清除	他的	喉	.

"他应该专心玩牌的，"清了清嗓子的男人说道。

[dʒɔːdʒ] [waɪs] [sed] , ['fɜːmli] , " [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .

George	Weiss	said	,	firmly	,	"	We	want	you	to	go	in	and	talk	to	him	.
乔治	魏斯	说	,	牢牢	,	"	我们	想	你	到	去	在	和	讲话	到	他	.

乔治·韦斯坚定地说："我们希望你进去和他谈谈。"

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][best] [frend] .
You **were** **his** **best** **friend** **.**
你 是 他的 最好的 朋友 .

你是他最好的朋友。

[hiːl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
He'll **listen** **to** **you** **.**
地狱 听 到 你 .

他会听你的。

[tel] [hɪm] [ɪts] [nəʊ][juːz] .
Tell **him** **it's** **no** **use** **.**
告诉 他 它是 不 使用 .

告诉他没用。

" [heɪl] [sed] , " [ðæts] [wɒt] [aɪ] ['fɪgəd] .
" **Hale** **said** **,** **"** **That's** **what** **I** **figured** **.**
" 黑尔 说 , " 那就是 什么 我 想 .

黑尔说："我就是这么想的。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] , [skwɒt][ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
" **He** **turned** **to** **look** **at** **the** **temple** **,** **squat** **and** **white** **in** **the** **gloom** **.**
" 他 转向 到 看 在 这 寺庙 , 蹲 和 白色的 在 这 愁云 .

他转过身去看那座寺庙，在昏暗的光线下，它矮小而洁白。

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [ded] [blæk] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [pɑːt]
The **doorway** **was** **tall** **and** **thin** **and** **dead** **black** **,** **and** **behind** **it** **,** **part**
这 门口 曾是 高的 和 薄的 和 死的 黑色的 , 和 在后面 它 , 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] ,
of **the** **blackness** **,**
的 这 黑 ,

门口又高又窄，漆黑一片，门口后面，也是一片黑暗。

[wɒz; wəz] ['rændi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʌn] .
was **Randy** **and** **his** **gun** **.**
曾是 兰迪 和 他的 枪 .

是兰迪和他的枪。

[ænd; ənd] [id] [biː; bi] ['despərət] .
And **he'd** **be** **desperate** **.**
和 他会 是 绝望的 .

他会走投无路的。

[æz; əz] [heɪl] [tɜːnd] [bæk] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['ækrɪd]['əʊdə(r)] ,
As **Hale** **turned** **back** **he** **caught** **a** **faint** **,** **acrid** **odor** **,**
作为 黑尔 转向 后退 他 捕捉 一个 头晕的 , 辛辣 气味 ,

黑尔转身时，闻到了一股淡淡的刺鼻气味。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] [wɒz; wəz] [ˌnɪə'baɪ] , ['kraʊtʃɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt]
and **he** **knew** **that** **a** **Martian** **was** **nearby** **,** **crouching** **,** **waiting** **to** **see** **that**
和 他 知道 那 一个 火星人 曾是 附近 , 蹲伏 , 等待 到 看 那
[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [raɪt] .
this **was** **done** **right** **.**
这 曾是 完毕 正确的 .

他知道附近有个火星人正蹲着，等着看这一切是否做得妥当。

" [ðɛrv] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['templz] [strɪpt] [ɒv; əv][ðeə(r)][twɪn] - [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] ,
" **There've** **been** **a** **hundred** **temples** **stripped** **of** **their** **twin** **-** **stones** **in** **the** **past** **year** **,**
" 有 到过 一个 百 寺庙 脱衣舞 的 他们的 双 - 石头 在 这 过去的 年 ,
" [waɪs] [sed] .
" **Weiss** **said** **.**
" 魏斯 说 .

"过去一年里，有上百座寺庙的双生石被盗走了，"韦斯说。

" ['aʊə(r)] - [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [fed] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" Our redboys are getting fed up with it .
" 我们的 - 是 获得 美联储向上 和 它 .

“我们的红衣小子们都受够了。”

[ðə; ði][siː] . [ə; eɪ] . - [es] [tuː] ['bɪzi] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði]['klaɪmət][tuː; tə][tend][tuː; tə] ['luːtəz] ,
The C . A . ' s too busy whipping the climate to tend to looters ,
这 C . 一个 . - s 也 忙碌的 鞭打 这 气候 到 趋向 到 抢劫者 ,

加州政府忙于应对气候变化，无暇顾及抢劫者。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'trəʊl] [baɪz] [ɪts]['lɪkə(r)][ænd; ənd] [mə'mɑː] [wɪð] [luːt] ['mʌni] .
and the Patrol buys its liquor and mammas with loot money .
和 这 巡逻 购买 它是 酒 和 妈妈们 和 抢劫 钱 .

巡逻队用抢来的钱买酒和嫖客。

[hɑːf][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [tuː] [dæmd] ['bɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hæfs] ['krʊkɪd] — [ænd; ənd] [wɪr] [ɪn]
Half the law is too damned busy , and the other half's crooked — and we're in
一半 这 法律 是 也 该死的 忙碌的 , 和 这 其他 一半 歪 — 和 是 在
[ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
the middle .
这 中间 .

一半的法律机构太忙，另一半则腐败不堪——而我们正处于中间地带。

[ðə; ði] - [hæv; həv] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
The redboys have run out of patience .
这 - 有 跑步 出去 的 耐心 .

红衣男孩们已经失去了耐心。

" [heɪl] [n'ɒdɪd] .
" Hale nodded .
" 黑尔 点头 .

黑尔点了点头。

" [maɪ] [əʊn] - [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['wɔːpɑːθ] .
" My own redboys are ready to go on the warpath .
" 我的 自己的 - 是 准备好 到 去 在 这 战争之路 .

“我的红衣小子们已经准备好投入战斗了。”

[əʊ'keɪ] .
Okay .
好的 .

好的。

[səʊ] ['rændiz] [ðə; ði][gəʊt] [ɪ'lekt] .
So Randy's the goat elect .
所以 兰迪的 这 山羊 选 .

所以兰迪注定要成为最伟大的球员。

[səʊ][rɪ'læks][ænd; ənd] [stɑːv] [hɪm][aʊt] . "
So relax and starve him out . "
所以 放松 和 饿死 他 出去 . "

所以放松点，把他饿死吧。

" [ðeɪ] [wɒnt][hɪm] [tə'naɪt] .
" They want him tonight .
" 他们 想 他 今晚 .

他们今晚就要他。

[wiː; wi] ['prɒmɪst] — "
We promised — "
我们 承诺 — "

我们承诺过——

" [ɔ:l] [raɪt] , [gəʊ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .
" All right , go keep it .
" 全部 正确的 , 去 保持 它 .

"好吧，你留着它吧。"

[hel] , [ai]['dɪd(ə)nt] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] .
Hell , I didn't promise anything .
地狱 , 我 没有 承诺 任何事物 .

我什么都没承诺。

[dæmd] [ɪf] [aɪl] [rɪsk][maɪ] [nek] [tu:; tə] — "
Damned if I'll risk my neck to — "
该死的 如果患病的 风险 我的 脖子 到 — "

我绝不会冒着生命危险去——"

" — ['prɒmɪst] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)] , " [waɪs] [went] [ɒn] ['flætli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] .
" — promised to deliver , " Weiss went on flatly , " because we had to .
" — 承诺 到 递送 , " 魏斯 去 在 断然 , " 因为 我们 有 到 .

"——承诺会兑现，"魏斯直截了当地继续说道，"因为我们必须这样做。"

[wɪr] [ɪn][ə; eɪ] [nʌt] - ['krækə(r)] , [heɪl] .
We're in a nut - cracker , Hale .
是 在 一个 坚果 - 饼干 , 黑尔 .

我们现在处境非常艰难，黑尔。

[ðə; ði] - [pri:sts] [ɑ:(r); ə(r)][set][tu:; tə] ['trɪgə(r)] [ə'nʌðə(r)] [gri:n] [spɒt] [ən'les] [ðeɪ] [get] ['rændi] [tu:; tə]
The Lhrai priests are set to trigger another Green Spot unless they get Randy to
这 - 神父 是 放 到 扳机 其他 绿色的 点 除非 他们 得到 兰迪 到
[pleɪ] [wɪð] .
play with .
玩 和 .

除非让兰迪参与游戏，否则莱莱祭司们将会再次触发绿点事件。

['dɛdˌlaɪnz] [dɔ:n] .
Deadline's dawn .
截止日期 黎明 .

截止日期到了。

" [heɪl] [rɪ'membəd] [gri:n] [spɒt] .
" Hale remembered Green Spot .
" 黑尔 记得 绿色的 点 .

"黑尔还记得绿点。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdi] , ['terəb(ə)l] ['meməri] .
It was a bloody , terrible memory .
它 曾是 一个 血腥 , 糟糕的 记忆 .

那是一段血腥、可怕的回忆。

[gri:n] [spɒt][hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [ænd; ənd]['lɑ:dʒɪst][fɑ:m] - ['setlmənts] [ɒn]
Green Spot had been one of the earliest and largest farm - settlements on
绿色的 点 有 到过 一 的 这 最早 和 最大 农场 - 定居点 在
[mɑ:z] .
Mars .
火星 .

绿点曾是火星上最早、规模最大的农场定居点之一。

[wʌn] [naɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] - ['wɜ:ldli] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] [ɔ:'θɒrəti] [wɒz; wəz]
One night , for some other - worldly reason that the Colonial Authority was
一 夜晚 , 为了 一些 其他 - 世俗 原因 那 这 殖民 权威 曾是
[stɪl] ['pʌzlɪŋ] [ə'baʊt] ,
still puzzling about ,
仍然 令人费解 关于 ,

一天晚上，由于某种殖民当局至今仍百思不得其解的神秘原因，

[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['wɜːkəz] [hæd; həd] [slɪt] [tuː] ['hʌndrəd] [tə'restriəl] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː]

the	Martian	workers	had	slit	two	hundred	Terrestrial	throats	and	vanished	into
这	火星人	工人	有	缝隙	二	百	陆生	喉咙	和	消失了	进入

[ðə; ði] [red] ['dezət] .

the	red	desert	.
这	红色的	沙漠	.

火星工人割断了200名地球人的喉咙，消失在红色的沙漠中。

[ðə; ði] - [priːsts] [hæd; həd] [kən'veɪd] [rɪ'grets] ,

The	Lhrai	priests	had	conveyed	regrets	,
这	-	神父	有	传递	遗憾	,

莱莱祭司们表达了遗憾之情。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪkwət]

assuring	the	Authority	at	the	same	time	that	there	had	been	adequate
保证	这	权威	在	这	相同的	时间	那	那里	有	到过	足够的

[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ækt] .

provocation	for	the	act	.
挑衅	为了	这	行为	.

同时向当局保证，该行为是有充分挑衅的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] , ['hɒrɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːlənɪsts] , [hæd; həd] [əd'mɪtɪd]

And	the	Authority	,	horrified	for	its	sixty	thousand	colonists	,	had	admitted
和	这	权威	,	惊恐万分	为了	它是	六十	千	殖民者	,	有	承认

[ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] .

that	there	must	have	been	.
那	那里	必须	有	到过	.

当局对六万殖民者的遭遇感到震惊，并承认肯定有这样的事情发生。

[heɪl] [θɔːt] [bæk] , [ɪn] [kən'flɪktɪŋ] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['juːnɪt] [sə'vaɪv(ə)l] .

Hale	thought	back	,	in	conflicting	terms	of	personal	friendship	and	unit	survival	.
黑尔	想法	后退	,	在	冲突	条款	的	个人的	友谊	和	单元	生存	.

黑尔回想起往事，心中充满了矛盾：一方面是个人友谊，另一方面是部队的生存。

[ðiːz] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ; [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] .

These	men	in	the	shadows	;	most	of	them	were	his	friends	.
这些	男人	在	这	阴影	;	最多	的	他们	是	他的	朋友们	.

这些躲在暗处的人；他们大多数都是他的朋友。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

He	had	worked	with	them	,
他	有	工作	和	他们	,

他曾与他们共事过。

['liːnɪŋ] [ɒn] [həʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæk] [pɔːtʃ]

leaning	on	hoes	in	the	fields	or	sitting	in	the	enclosed	warmth	of	a	back	porch
倾斜	在	锄头	在	这	字段	或者	坐着	在	这	内	温暖	的	一个	后退	门廊

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [pə'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] [dʒiːəʊ'kemɪstrɪ] .

discussing	the	perversities	of	Martian	geochemistry	.
讨论	这	变态行为	的	火星人	地球化学	.

或倚靠在田间的锄头上，或坐在温暖封闭的后廊里讨论火星地球化学的怪异之处。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hel] [ə'raʊnd] [fɜːstpɔrt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [led] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

He	had	helled	around	Firstport	with	them	,	had	often	led	them	in	the
他	有	地狱	大约	第一港	和	他们	,	有	经常	引领	他们	在	这

['helɪŋ] .

helling	.
地狱	.

他曾和他们一起在费斯特波特附近游荡，经常带领他们四处游荡。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðeə(r)][waɪvz] .

His	**wife**	**was**	**the**	**friend**	**of**	**their**	**wives**	**.**
他的	妻子	曾是	这	朋友	的	他们的	妻子们	.

他的妻子是他们妻子的朋友。

[waɪl] ['rændi] —

While	**Randy**	**—**
尽管	兰迪	—

兰迪——

['rændi] [wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Randy	**was**	**five**	**years**	**ago**	**.**
兰迪	曾是	五	年	前	.

兰迪是五年前的事了。

['rændi] [wɒz; wəz] ['θɜ:ti] ['eɪkəz][ɒv; əv][krɒps] [dʌmpt] [ɪn] [heɪlz] [læp] [wen] [ðeid] ['ni:dɪd] ['wɜ:kɪŋ] .

Randy	**was**	**thirty**	**acres**	**of**	**crops**	**dumped**	**in**	**Hale's**	**lap**	**when**	**they'd**	**needed**	**working**	**.**
兰迪	曾是	三十	英亩	的	农作物	丢弃	在	黑尔的	膝	什么时候	他们会	需要	在职的	.

兰迪有三十英亩庄稼被一股脑儿地扔给了黑尔，而这些庄稼原本需要耕种。

['rændi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)][gɜ:l] [nemd] ['su:zn] [hu:] ['weɪtɪd] [ɒn] ['teɪblz] [ɪn] [nju:] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [ˌhɑ:f'weɪ]

Randy	**was**	**a**	**bitter**	**girl**	**named**	**Susan**	**who**	**waited**	**on**	**tables**	**in**	**New**	**Chicago**	**halfway**
兰迪	曾是	一个	苦的	女孩	命名	苏珊	WHO	等待	在	表格	在	新的	芝加哥	半

[ə'krɒs] [mɑ:z] ,

across	**Mars**	**,**
穿过	火星	,

兰迪是一个名叫苏珊的愤世嫉俗的女孩，她在火星另一端的芝加哥新城当服务员。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hi:; hi]['nevə(r)] [kɛəd] [ðæt] [id] ['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][went] [ə'weɪ] .

and	**the**	**son**	**he**	**never**	**cared**	**that**	**he'd**	**given**	**her**	**before**	**he**	**went**	**away**	**.**
和	这	儿子	他	绝不	关心	那	他会	给定	她	前	他	去	离开	.

还有他离开前给她生的那个儿子，他从不在乎。

" [weɪt] [hɪə(r)] , " [sed] [heɪl] [ɪn][ə; eɪ]['saʊə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [tɒst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .

"	**Wait**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Hale**	**in**	**a**	**sour**	**voice**	**,**	**and**	**tossed**	**away**	**his**	**cigarette**	**.**
"	等待	这里	,	"	说	黑尔	在	一个	酸的	嗓音	,	和	抛掷	离开	他的	卷烟	.

"在这儿等着，"黑尔语气不耐烦地说，然后扔掉了手中的香烟。

" [aɪl] [si:] [wɒt] [ai][kæn; kən][du:; də] .

"	**I'll**	**see**	**what**	**I**	**can**	**do**	**.**
"	患病的	看	什么	我	能	做	.

"我会尽力而为。"

" [ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz][hek'sægən(ə)l] , ['fi:tʃələs] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [slɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

"	**The**	**temple**	**was**	**hexagonal**	**,**	**featureless**	**save**	**for**	**the**	**black**	**slit**	**of**	**the**
"	这	寺庙	曾是	六边形	,	无特征	节省	为了	这	黑色的	缝隙	的	这

['dɔ:weɪ] ,

doorway	**,**
门口	,

"这座寺庙呈六边形，除了黑色的门缝外，没有任何其他特征。"

[smu:ð] ['neɪtɪv] ['mɑ:b(ə)l] ['gli:mɪŋ] ['ʌndə(r)] ['fəʊbəs] - [dɪm]['sɪlvə(r)] .

smooth	**native**	**marble**	**gleaming**	**under**	**Phobos**	**'**	**dim**	**silver**	**.**
光滑的	本国的	大理石	闪闪发光	在下面	火卫一	-	暗淡	银	.

光滑的天然大理石在火卫一昏暗的银色光芒下闪闪发光。

[hi:; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] , " ['rændi] , [ɪts] [ˌem 'i:] .

He	**stopped**	**a**	**few**	**feet**	**away**	**and**	**called**	**,**	**"**	**Randy**	**,**	**it's**	**me**	**.**
他	停止	一个	很少	脚	离开	和	称为	,	"	兰迪	,	它是	我	.

他停在几英尺外，喊道："兰迪，是我。"

[heɪl] .
Hale **.**
黑尔 .

黑尔。

[doʊnt] [ʃuːt] .
Don't **shoot** **.**
不 射击 .

不要开枪。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm **coming** **in** **to** **talk** **to** **you** **.**
我是 未来 在 到 讲话 到 你 .

我进来是想跟你谈谈。

" ['rændiz] [vɔɪs] , [sɒft] [ænd; ənd] ['ɒdli] ['ekəud] [baɪ][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɔːlz] , ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" **Randy's** **voice** **,** **soft** **and** **oddly** **echoed** **by** **the** **temple** **walls** **,** **floated** **from** **the**
" 兰迪的 嗓音 , 柔软的 和 奇怪 回声 经过 这 寺庙 墙壁 , 漂浮 从 这
[blæk] [slɪt] .
black **slit** **.**
黑色的 缝隙 .

“兰迪的声音轻柔而奇特地在寺庙墙壁间回荡，从黑色的缝隙中飘了出来。”

" [kʌm] [ɒn][ɪn] , [heɪl] .
" **Come** **on** **in** **,** **Hale** **.**
" 来 在 在 , 黑尔 .

“进来吧，黑尔。”

[aɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [bet] [wɪð] [maɪ'self] , [ðæt] [ðeɪd] ['hɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I **won** **a** **bet** **with** **myself** **,** **that** **they'd** **holler** **for** **you** **.**
我 韩元 一个 赌注 和 我 , 那 他们会 抱怨 为了 你 .

我跟自己打赌，他们肯定会为你大声喊叫。

" [heɪl] [wɔːkt] [ɒn] , ['sləʊli] , [wʌn][hænd] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] [bʌt] [æt; ət] [iːtʃ] [step] .
" **Hale** **walked** **on** **,** **slowly** **,** **one** **hand** **brushing** **his** **blaster** **butt** **at** **each** **step** **.**
" 黑尔 步行 在 , 缓慢地 , 一 手 刷牙 他的 爆能枪 屁股 在 每个 步 .

“黑尔继续缓缓走着，每走一步，一只手都会拂过他的爆能枪枪托。

[ə'gen] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['streɪndʒnəs] , [ɒv; əv] ['rɒŋnəs] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd]
Again **the** **sensation** **of** **strangeness** **,** **of** **wrongness** **,** **that** **he** **should** **be** **afraid**
再次 这 感觉 的 奇怪 , 的 错误 , 那 他 应该 是 害怕的
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [baɪ] ['rændi] .
of **being** **shot** **by** **Randy** **.**
的 存在 射击 经过 兰迪 .

他再次感到一种奇怪、不寻常的感觉，他竟然会害怕被兰迪枪杀。

[faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['rændi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [liːn] , [fɒks] - [aɪd] [kɪd] , [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['tʌtʃi]
Five **years** **ago** **Randy** **had** **been** **a** **lean** **,** **fox** **-** **eyed** **kid** **,** **inclined** **to** **be** **touchy**
五 年 前 兰迪 有 到过 一个 倾斜 , 狐狸 - 眼睛 孩子 , 倾斜 到 是 敏感
, [bʌt; bət][nəʊ][hɑːd] - [keɪs] .
, **but** **no** **hard** **-** **case** **.**
, 但 不 难的 - 案件 .

五年前，兰迪还是个身材瘦削、眼神锐利的男孩，性格比较敏感，但并不顽劣。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][faɪv] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'skresənt] [kə'næl] - [taʊnz] ,
But **after** **five** **years** **in** **the** **excrescent** **canal** **-** **towns** **,**
但 后 五 年 在 这 赘生物 运河 - 城镇 ,

但五年后，在那些不断扩张的运河城镇里，

[ðə; ði] [sməʊk] - [fɪld] [daɪvz] [weə(r)] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] [bɔːt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [drʌg]

the	smoke	-	filled	dives	where	a	coin	on	the	bar	bought	a	drink	or	a	drug
这	抽烟	-	已填	潜水	在哪里	一个	硬币	在	这	酒吧	买	一个	喝	或者	一个	药品

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

那些烟雾缭绕的小酒吧，在吧台上投币就能买到酒水或毒品，

[mɔː(r)] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] ['tendəd] , [ə; eɪ] [laɪf] — [faɪv] [j'iəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['saʊə(r)] [puːl] ,

more	covertly	tendered	,	a	life	—	five	years	in	a	sour	pool	,
更多的	隐蔽	已提交	,	一个	生活	—	五	年	在	一个	酸的	水池	,

更隐秘地给予，一条生命——在酸水池中度过五年，

['fləʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [skʌmz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [kə'lekts] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)lz] — [ænd; ənd] [naʊ]

floating	with	the	scums	that	even	fresh	water	collects	when	it	settles	—	and	now
漂浮的	和	这	人渣	那	甚至	新鲜的	水	收集	什么时候	它	定居点	—	和	现在

,

,
,

水面上漂浮着即使是淡水沉淀时也会积聚的浮渣——而现在，

[ə; eɪ] ['luːtɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] —

a	looting	and	a	killing	—
一个	抢劫	和	一个	杀	—

抢劫和杀戮——

[heɪl] [felt] [kəʊld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'spaɪərɪŋ] .

Hale	felt	cold	,	and	he	was	perspiring	.
黑尔	毛毡	寒冷的	,	和	他	曾是	出汗	.

黑尔感到一阵寒意，而且浑身冒汗。

[ðə; ði] ['blɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [weɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .

The	blaster	was	a	solid	weight	on	his	thigh	.
这	爆能枪	曾是	一个	坚硬的	重量	在	他的	大腿	.

那把爆能枪沉甸甸地压在他的大腿上。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌn'sɜːtnli] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd] [hɪm]

He	reached	the	doorway	and	stood	uncertainly	,	knowing	the	men	behind	him
他	达到	这	门口	和	站立	不确定性	,	会心	这	男人	在后面	他

[wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

were	watching	him	.
是	观看	他	.

他走到门口，犹豫地站在那里，因为他知道身后的人正在看着他。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiːl] [kɪl] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Wondering	if	he'll	kill	me	,	he	thought	.
好奇	如果	地狱	杀	我	,	他	想法	.

他心想，他会不会杀了我呢?

['meɪbi] [hiːz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [teɪld] ['kɪlə(r)] .

Maybe	he's	turned	into	a	ring	-	tailed	killer	.
或许	他是	转向	进入	一个	戒指	-	有尾巴的	杀手	.

也许他已经变成了一只环尾杀手。

[kɪd] , [kɪd] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?

Kid	,	kid	,	why	did	you	have	to	do	it	?
孩子	,	孩子	,	为什么	做过	你	有	到	做	它	?

孩子，孩子，你为什么要这么做?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [get] [ɒf] [mɑːz] , [laɪk] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] ?

Why	didn't	you	get	off	Mars	,	like	I	told	you	to	?
为什么	没有	你	得到	离开	火星	,	喜欢	我	讲述	你	到	?

你为什么不听我的吩咐离开火星?

[ðə; ði] ['hɒləʊ] , ['ekəud] [vɔɪs] [sed] , " [kʌm] [ɒn][ɪn] .

The	hollow	,	echoed	voice	said	,	"	Come	on	in	.
这	空洞的	,	回声	嗓音	说	,	"	来	在	在	.

空洞的回声说道："进来吧。"

[ai] [ˌwʊdnt] [ʃuːt] [juː; jʊ] , [heɪl] .

I	wouldn't	shoot	you	,	Hale	.
我	不会	射击	你	,	黑尔	.

我不会开枪打你，黑尔。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] [saʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [heɪl] [θɔːt] , [hiː; hi]

"	But	the	voice	had	a	thin	sound	to	it	,	and	Hale	thought	,	He
"	但	这	嗓音	有	一个	薄的	声音	到	它	,	和	黑尔	想法	,	他

[mait] .

might	.
可能	.

但那声音听起来很单薄，黑尔心想，他或许是。

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ə'krɒs] , [ɪn][ə; eɪ][wɔːl][sɪks] [fiːt] [θɪk] .

The	doorway	was	about	two	feet	across	,	in	a	wall	six	feet	thick	.
这	门口	曾是	关于	二	脚	穿过	,	在	一个	墙	六	脚	厚的	.

门洞宽约两英尺，墙厚六英尺。

[smuːð] ['mɑːb(ə)l] ['rʌsl] [ðə; ði] ['leðə(r)] [æt; ət] [heɪlz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [θɪk]

Smooth	marble	rustled	the	leather	at	Hale's	shoulders	as	he	entered	the	thick
光滑的	大理石	沙沙作响	这	皮革	在	黑尔的	肩膀	作为	他	进入	这	厚的

['blæknəs] .

blackness	.
黑	.

当他走进浓重的黑暗中时，光滑的大理石摩擦着海尔肩上的皮革。

[θriː] ['peɪsɪz] , ['ekəʊɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

Three	paces	,	echoing	,	and	his	fingertips	told	him	he	had	reached	the
三	步幅	,	回声	,	和	他的	指尖	讲述	他	他	有	达到	这

[ɪn'tɪəriə(r)] .

interior	.
内部的	.

走了三步，回声阵阵，他的指尖告诉他，他已经到达了内部。

[hiː; hi][felt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	felt	with	his	feet	,
他	毛毡	和	他的	脚	,

他用脚感觉到了，

[ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [steps] [ðæt] ['evri] [sʌtʃ] ['temp(ə)l] [kən'teɪnd] — [faɪv] [steps]

located	the	top	of	the	shallow	steps	that	every	such	temple	contained	—	five	steps
位于	这	顶部	的	这	浅的	步骤	那	每一个	这样的	寺庙	包含	—	五	步骤

[daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trentʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns][held] ['preʃəs] ['wɔːtə(r)] ,

down	into	a	trench	which	had	once	held	precious	water	,
向下	进入	一个	沟	哪个	有	一次	握住	宝贵的	水	,

找到了每座此类寺庙都设有的浅台阶的顶部——向下走五级台阶就到曾经盛放珍贵水源的沟渠里。

[ðen] [θriː] [steps] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][flɔː(r)] .

then	three	steps	up	to	the	temple	floor	.
然后	三	步骤	向上	到	这	寺庙	地面	.

然后拾级而上，到达寺庙地面。

[hɪz; ɪz] [ræŋ] ['ʃɑ:pli] — [faɪv] , [tu:] [ə'krɒs] [ðə; ði] [trentʃ] , [θri:] — [ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn]

His **bootheels** **rang** **sharply** **—** **five** **,** **two** **across** **the** **trench** **,** **three** **—** **then** **he** **stood** **in**

他的 靴子 响铃 尖锐地 一 五 , 二 穿过 这 沟 , 三 一 然后 他 站立 在

['dɑ:knəs] , ['weɪtɪŋ] .

darkness **,** **waiting** **.**

黑暗 , 等待 .

他的靴子发出清脆的响声——五声，两声越过壕沟，三声——然后他站在黑暗中，等待着。

['rændi] [sed] , " [ju:v] [geɪnd] [sʌm; səm] [weɪt] , [heɪl] .

Randy **said** **,** **"** **You've** **gained** **some** **weight** **,** **Hale** **.**

兰迪 说 , " 你已经 获得 一些 重量 , 黑尔 .

兰迪说："你胖了一些，黑尔。"

[ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['dʒækɪt] ?

Or **is** **it** **the** **jacket** **?**

或者 是 它 这 夹克 ?

还是外套的问题?

" [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'mju:zd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [seɪm] [θɪn] [saʊnd] .

" **Sort** **of** **amused** **,** **but** **with** **that** **same** **thin** **sound** **.**

" 种类 的 觉得好笑 , 但 和 那 相同的 薄的 声音 .

"有点好笑，但声音还是那么单薄。"

[heɪl] [sed] , " [bəuθ] .

Hale **said** **,** **"** **Both** **.**

黑尔 说 , " 两个都 .

黑尔说："两者都是。"

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɔ:wəd] [step] , [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

" **He** **took** **a** **forward** **step** **,** **at** **an** **angle** **,**

" 他 采取 一个 向前 步 , 在 一个 角度 ,

他向前迈了一步，呈一定角度，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪnt] [flʌd] [ɒv; əv] ['mu:nlaɪt] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]['temp(ə)l][flɔ:(r)][ænd; ənd] [nju:]

and **saw** **the** **faint** **flood** **of** **moonlight** **appear** **on** **the** **temple** **floor** **and** **knew**

和 锯 这 头晕的 洪水 的 月光 出现 在 这 寺庙 地面 和 知道

[ðæt] ['rændi] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [si:] [hɪm] .

that **Randy** **could** **no** **longer** **see** **him** **.**

那 兰迪 可以 不 更长 看 他 .

他看到微弱的月光洒在寺庙的地板上，就知道兰迪再也看不到他了。

[hi:; hi] [sed] , " [waɪs] [sed] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ɪts] [nəʊ][ju:z] . "

He **said** **,** **"** **Weiss** **said** **to** **tell** **you** **it's** **no** **use** **.** **"**

他 说 , " 魏斯 说 到 告诉 你 它是 不 使用 . "

他说："魏斯让我告诉你，没用。"

" ['dʒɔ:rdʒɪz] [aʊt] [ðeə(r)] , [eɪ] ?

" **George's** **out** **there** **,** **eh** **?**

" 乔治的 出去 那里 , 嗯 ?

"乔治在那儿呢，是吧？"

[θɔ:t] [ai] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Thought **I** **recognized** **his** **voice** **.**

想法 我 认可 他的 嗓音 .

我好像认出他的声音了。

[ai]['wʌndə(r)] [hu:] [tɪpt] [ðem; ðəm] [ɒf] .

I **wonder** **who** **tipped** **them** **off** **.**

我 想知道 WHO 倾斜 他们 离开 .

我想知道是谁给他们通风报信的。

[aɪv] [meɪd] [sʌm; səm] ['enəmɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kə'nælz] , [ai] [sə'pəʊz] .
I've made some enemies along the canals , I suppose .
我已经 制成 一些 敌人 沿着 这 运河 , 我 认为 .

我想我沿着运河一带树敌不少。

" ['stɑ:tlɪŋli] , [ə; eɪ] [mætʃ] [fleɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] ,
" Startlingly , a match flamed in the blackness ,
" 令人震惊地 , 一个 匹配 火焰 在 这 黑 ,

"突然，黑暗中一根火柴燃起了火焰。"

[bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [gləʊ] [ðæt] [rəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [bɪ'twi:n] ['rændiz] [lɪps] .
became an orange glow that rose to the cigarette between Randy's lips .
成为 一个 橙子 辉光 那 玫瑰 到 这 卷烟 之间 兰迪的 嘴唇 .

橙色的光芒升腾而起，照到兰迪嘴唇间的香烟上。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ][wɔ:l] , [hɪz; ɪz][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] .
He was over near a wall , his gun in his other hand .
他 曾是 超过 靠近 一个 墙 , 他的 枪 在 他的 其他 手 .

他站在墙边，另一只手拿着枪。

[hi:; hi] [pʌft] [hɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gləu] ['mɑ:sklaɪk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [si:kɪŋ] [heɪl] .
He puffed hard and his face glowed masklike , his eyes seeking Hale .
他 膨胀的 难的 和 他的 脸 发光 面具状 , 他的 眼睛 寻求 黑尔 .

他猛地喘着粗气，脸上像戴着面具一样泛着光，目光搜寻着黑尔。

[heɪl] , ['blɪŋkɪŋ] , [sɔ:] [ðæt] ['rændi] ['hædnt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] .
Hale , blinking , saw that Randy hadn't changed much .
黑尔 , 眨眼 , 锯 那 兰迪 之前没有 已更改 很多 .

黑尔眨了眨眼，发现兰迪变化不大。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [dɑ:k] [ænd; ənd]['slendə(r)] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [braɪt] .
He was still dark and slender , his brown eyes large and bright .
他 曾是 仍然 黑暗的 和 苗条 , 他的 棕色的 眼睛 大的 和 明亮的 .

他依然肤色黝黑，身材修长，棕色的眼睛又大又亮。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [keɪm] [daʊn] ['fʊli] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:(r)]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,
But now his hair came down fully to the fur collar of his jacket ,
但 现在 他的 头发 来了 向下 完全 到 这 毛皮 衣领 的 他的 夹克 ,

但现在他的头发已经垂到了外套的毛领处。

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] [kraʊd] .
in the manner of the canal crowd .
在 这 方式 的 这 运河 人群 .

像运河边熙熙攘攘的人群那样。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə] [heɪlz] [saɪd][wɒz; wəz]['greɪsf(ə)l] .
The movement that brought him to Hale's side was graceful .
这 移动 那 带来 他 到 黑尔的 边 曾是 优美 .

他走到黑尔身边的动作十分优雅。

" [haʊ] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] , [heɪl] ? [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [breɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ?
" How many are they , Hale ? Think I could break for it ?
" 如何 许多 是 他们 , 黑尔 ? 思考 我 可以 休息 为了 它 ?

"他们有多少人，黑尔？你觉得我能追上去吗？"

" [heɪl] [sed] , " ['itəd][bi:; bi]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] - .
" Hale said , " It'd be quicker than the redboys .
" 黑尔 说 , " 它会 是 更快 比 这 - .

黑尔说："这比红衣小子们快多了。"

" ['rændi] ['pʊld] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:d] [breθ] .
" Randy pulled in a hard breath .
" 兰迪 拉 在 一个 难的 气息 .

兰迪深吸了一口气。

" [maɪ] ['blæstərz] [dʒæmd] .
" My blaster's jammed .
" 我的 爆能枪的 卡住 .

我的爆能枪卡壳了。

[ðeɪ] ['kʊdv] [neɪld] [ˌem 'iː] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
They could've nailed me any time they felt like it .
他们 本来可以 钉子 我 任何 时间 他们 毛毡 喜欢 它 .

他们随时都可以把我干掉。

[ɪts] [biːn] [hel] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
It's been hell , waiting for that .
它是 到过 地狱 , 等待 为了 那 .

等待这一天简直是煎熬。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌn] .
" He looked at the gun .
" 他 看起来 在 这 枪 .

他看了看枪。

[ðə; ði] [hænd] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .
The hand that held it was trembling .
这 手 那 握住 它 曾是 发抖 .

握着它的那只手在颤抖。

[heɪl] [saɪd] .
Hale sighed .
黑尔 叹了口气 .

黑尔叹了口气。

" [ai] [ges] [ai] [kʊd; kəd] [wɔːk] [juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət] ['gʌnpɔɪnt] , [ðen] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]
" I guess I could walk you out at gunpoint , then , but I don't want to
" 我 猜测 我 可以 走 你 出去 在 枪指着 , 然后 , 但 我 不 想 到
[duː; də] [ðæt] .
do that .
做 那 .

“我想我可以拿枪指着你把你带出去，但我不想那样做。”

[kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hʊk] , ['rændi] .
Come out with me on your own hook , Randy .
来 出去 和 我 在 你的 自己的 钩 , 兰迪 .

兰迪，跟我一起用你自己的钩子出来吧。

[juːv] [pleɪd] [jɔː(r); jə(r)] [fɔː(r)] [kwiːnz] [tɪl] [naʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [druː] [ə; eɪ] [bæd] [hænd] [tə'naɪt] .
You've played your four queens till now , but you drew a bad hand tonight .
你已经 玩 你的 四 女王们 直到 现在 , 但 你 画 一个 坏的 手 今晚 .

你之前一直用着你的四张皇后，但今晚你抽到了一手烂牌。

" ['rændi] [druː] [ʌn'stedəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .
" Randy drew unsteadily on his cigarette .
" 兰迪 画 不稳定地 在 他的 卷烟 .

兰迪摇摇晃晃地吸了一口烟。

[heɪl] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɒnd] , [sɔː] [ðə; ði] [dɑːk] [mæs] [nɪə(r)] [wʌn] [wɔːl] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði]
Hale , looking beyond , saw the dark mass near one wall that must be the
黑尔 , 寻找 超过 , 锯 这 黑暗的 大量的 靠近 一 墙 那 必须 是 这
['gɑːdiən] .
guardian .
监护人 .

黑尔向远处望去，看到墙边有一团黑影，那一定是守护者。

[ðə; ði] [steɪn] [ɒn] [ðə; ði] [fɜː(r)] [rəʊb] [wɒz; wəz] [blæk] .

The	stain	on	the	fur	robe	was	black	.
这	弄脏	在	这	毛皮	长袍	曾是	黑色的	.

毛皮长袍上的污渍是黑色的。

[ðə; ði] [blaɪnd] ['sɑːkəts] [ɪn] [ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [huː] [sprɔːld] ['bætˌlaɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [wɔːl] ,

The	blind	sockets	in	the	skull	of	the	Lhrai	,	who	sprawled	batlike	against	the	chanting	wall	,
这	瞎的	插座	在	这	颅骨	的	这	-	,	WHO	蔓延	蝙蝠状	反对	这	吟唱	墙	,

莱莱的头骨上布满了盲目的眼窝，他像蝙蝠一样瘫倒在吟唱的墙壁上。

[wɜː(r); wə(r)] [blæk] [tuː] .

were	black	too	.
是	黑色的	也	.

他们也是黑人。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] - .

"	I	didn't	want	to	shoot	the	redboy	.
"	我	没有	想	到	射击	这	-	.

"我不想射杀那个红发男孩。"

" ['rændi] ['sləʊli] ['həʊlstəd] [ðə; ði] [gʌn] .

"	Randy	slowly	holstered	the	gun	.
"	兰迪	缓慢地	枪套	这	枪	.

兰迪缓缓地将枪放回枪套。

" [aɪ] [slʌgd] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [hed] .

"	I	slugged	him	,	but	he	had	a	hard	head	.
"	我	被重击	他	,	但	他	有	一个	难的	头	.

"我揍了他一拳，但他脑袋很硬。"

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['praɪɪŋ] [ðə; ði] [twɪn] - [stəʊnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪdl] .

He	came	at	me	with	a	knife	while	I	was	prying	the	twin	-	stones	out	of	the	idol	.
他	来了	在	我	和	一个	刀	尽管	我	曾是	窥探	这	双	-	石头	出去	的	这	偶像	.

我正在从神像中撬出那两块石头时，他拿着刀向我冲过来。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪət] ?

Why	couldn't	he	lay	quiet	?
为什么	不能	他	躺	安静的	?

他为什么不能安静地躺下?

[aɪ] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] ['enibɒdi] .

I	never	wanted	to	kill	anybody	.
我	绝不	通缉	到	杀	任何人	.

我从未想过要杀任何人。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [faʊnd] [heɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɪn] [ðem; ðəm] [tə'naɪt] [wɒz; wəz] ['məʊstli] [fɪə(r)] .

"	His	eyes	found	Hale's	in	the	gloom	,	and	the	brightness	in	them	tonight	was	mostly	fear	.
"	他的	眼睛	成立	黑尔的	在	这	愁云	,	和	这	亮度	在	他们	今晚	曾是	大多	害怕	.

"他的目光在昏暗中找到了黑尔，而今晚他眼中闪烁的光芒，更多的是恐惧。"

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ɒf] [mɑːz] .

"	You	always	said	I	ought	to	get	off	Mars	.
"	你	总是	说	我	应该	到	得到	离开	火星	.

你总是说我应该离开火星。

[lɑːst] [wiːk] , [ai][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] .

Last	week	,	I	decided	to	.
最后的	星期	，	我	决定	到	.

上周，我决定这么做。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] ['mʌni] , [səʊ][ai] [went] [tuː; tə]['riːkoʊ] .

But	I	didn't	have	any	money	,	so	I	went	to	Ricco	.
但	我	没有	有	任何	钱	，	所以	我	去	到	里科	.

但我没钱，所以就去了里科那里。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [trʌst] [ˌem ˈiː] [ɒf] - [wɜːld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

He	wouldn't	trust	me	off	-	world	with	his	money	,
他	不会	相信	我	离开	-	世界	和	他的	钱	,

他不会放心让我把他的钱带到外星球去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['tʊərɪst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [set][ɒv; əv][twɪn] - [stəʊnz] .

but	he	said	he	had	a	tourist	interested	in	a	good	set	of	twin	-	stones	.
但	他	说	他	有	一个	游客	感兴趣的	在	一个	好的	放	的	双	-	石头	.

但他表示，有一位游客对一对不错的双生宝石很感兴趣。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

He	said	there	was	five	thousand	in	it	for	me	.
他	说	那里	曾是	五	千	在	它	为了	我	.

他说我能从中得到五千块。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [peə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] —

He	said	there	was	a	good	pair	here	,	and	—
他	说	那里	曾是	一个	好的	一对	这里	,	和	—

他说这里有一对不错的搭档，而且——

" [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] ['hɑːdnɪŋ] [wɪð] ['ʃɒkɪŋ] ['sʌdnnəs] .

"	He	stopped	short	,	his	young	face	hardening	with	shocking	suddenness	.
"	他	停止	短的	,	他的	年轻的	脸	硬化	和	令人震惊	突然	.

他突然停住脚步，年轻的脸上瞬间变得冷峻起来。

" [baɪ][ðə; ði] [red] [gɒdz] , ['riːkoʊ] !

"	By	the	red	gods	,	Ricco	!
"	经过	这	红色的	神	,	里科	!

“以红色之神的名义，里科！”

" [hiː; hi] [graʊnd] [aʊt] .

"	he	ground	out	.
"	他	地面	出去	.

他咬牙坚持了下来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] — [hiː; hi] [tɪpt] [ðem; ðəm] [ɒf] [aɪˈd][biː; bi][hɪə(r)] .

"	Of	course	—	he	tipped	them	off	I'd	be	here	.
"	的	课程	—	他	倾斜	他们	离开	ID	是	这里	.

“当然——他事先告诉他们我会在这里。”

[səʊ] [id] [hæv; həv][ˌem 'iː] [kɪld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][gɜːl] , [dæm] [hɪz; ɪz] [blæk] [səʊl] .

So	he'd	have	me	killed	over	a	girl	,	damn	his	black	soul	.
所以	他会	有	我	被杀	超过	一个	女孩	,	该死	他的	黑色的	灵魂	.

所以他为了一个女孩就想杀了我，该死的黑心肠。

" [hiː; hi] [spʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [heɪl] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['məʊʃn] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [maʊθ] ['ferəl] [wɪð] [reɪʤ] .

"	He	spun	away	from	Hale	in	a	violent	motion	,	his	thin	mouth	feral	with	rage	.
"	他	旋转	离开	从	黑尔	在	一个	暴力	运动	,	他的	薄的	嘴	野生的	和	愤怒	.

他猛地转身离开黑尔，瘦削的嘴唇因愤怒而变得凶狠。

[heɪl] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['rændi] [tɜːnd] [bæk] .

Hale	waited	in	the	blackness	and	slowly	Randy	turned	back	.
黑尔	等待	在	这	黑	和	缓慢地	兰迪	转向	后退	.

黑尔在黑暗中等待着，兰迪缓缓转过身来。

['keəfəli] [hiː; hi] ['flætnd] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [hɪz; ɪz] ['klentʃɪŋ] [fɪst][hæd; həd] [bruːzd] .

Carefully	**he**	**flattened**	**the**	**cigarette**	**his**	**clenching**	**fist**	**had**	**bruised**	**.**
小心	他	扁平的	这	卷烟	他的	紧握	拳头	有	瘀伤	.

他小心翼翼地把被他紧握的拳头捏扁的香烟压扁了。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] ?

"	**Why**	**didn't**	**I**	**think**	**?**
"	为什么	没有	我	思考	?

我当时怎么没想到呢?

" [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['wɪspəd] .

"	**he**	**almost**	**whispered**	**.**
"	他	几乎	低声说道	.

他几乎是低声说道。

" [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][maɪ][skɪn] —

"	**They**	**told**	**me**	**he**	**was**	**after**	**my**	**skin**	**—**
"	他们	讲述	我	他	曾是	后	我的	皮肤	—

他们告诉我他想要的是我的皮——

" [heɪl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['rændiz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [taɪt] [ɒn]

"	**Hale**	**started**	**to**	**say**	**something**	**,**	**but**	**Randy's**	**hands**	**were**	**suddenly**	**tight**	**on**
"	黑尔	开始	到	说	某物	,	但	兰迪的	双手	是	突然	紧的	在

[heɪlz] [ɑːmz] ,

Hale's	**arms**	**,**
黑尔的	武器	,

"海尔刚要开口说话，兰迪的手突然紧紧地抓住了海尔的胳膊。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] ['kærid] [ðə; ði][teɪnt][ɒv; əv][ɪn'kjuː]['lɪkə(r)][tuː; tə] [heɪlz] ['nɒstrəlz] .

and	**his**	**breath**	**carried**	**the**	**taint**	**of**	**inque**	**liquor**	**to**	**Hale's**	**nostrils**	**.**
和	他的	气息	携带	这	污点	的	询问	酒	到	黑尔的	鼻孔	.

他的呼吸带着浓烈的酒味，钻进了黑尔的鼻孔。

" [heɪl] , [juːv] [gɒt][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

"	**Hale**	**,**	**you've**	**got**	**to**	**help**	**me**	**.**
"	黑尔	,	你已经	得到	到	帮助	我	.

"黑尔，你得帮帮我。"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɒf] [mɑːz] .

I	**want**	**to**	**get**	**off**	**Mars**	**.**
我	想	到	得到	离开	火星	.

我想离开火星。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

That	**was**	**why**	**I**	**did**	**it**	**.**
那	曾是	为什么	我	做过	它	.

这就是我这么做的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] [mɑːk] .

It	**was**	**my**	**first**	**mark**	**.**
它	曾是	我的	第一的	标记	.

这是我的第一个成绩。

[əʊ] , [aɪv] ['drɪftɪd] [ðə; ði][kə'nælz][ænd; ənd] [tʃɪld] [sʌm; səm] [deks] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ][fɜːst]

Oh	**,**	**I've**	**drifted**	**the**	**canals**	**and**	**chilled**	**some**	**decks**	**,**	**but**	**this**	**was**	**my**	**first**
哦	,	我已经	漂移	这	运河	和	冷藏	一些	甲板	,	但	这	曾是	我的	第一的

[mɑːk] —

mark	**—**
标记	—

哦，我曾在运河上漂流，也曾在一些甲板上消磨时光，但这却是我的第一个目标——

" [heɪl] [sed] , " [ai] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [help] , ['rændi] .
" Hale said , " I came in to try to help , Randy .
" 黑尔 说 , " 我 来了 在 到 尝试 到 帮助 , 兰迪 .

黑尔说："兰迪，我进来是想帮忙的。"

[ɪf] [jʊl] [wɔːk] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['itl] [biː; bi] ['iːzɪə] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
If you'll walk out with me , it'll be easier all around .
如果 你会 走 出去 和 我 , 它将 是 更轻松 全部 大约 .

如果你跟我一起出去，一切都会变得更容易。

" ['rændi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɪəsli] .
" Randy shook his head fiercely .
" 兰迪 摇晃 他的 头 激烈地 .

兰迪猛地摇了摇头。

" [lɔːd] , [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - , [duː; də][juː; jʊ]
" Lord , you don't want them to turn me over to the redboys , do you
" 主 , 你 不 想 他们 到 转动 我 超过 到 这 - , 做 你
?
?
?

"主啊，您不希望他们把我交给红衣人，对吗？"

[ðə; ði] - [priːsts] [kæn; kən] [piːl] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [ə'laɪv][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] —
The Lhrai priests can peel a man and keep him alive for days —
这 - 神父 能 果皮 一个 男人 和 保持 他 活 为了 天 —

莱莱祭司能剥去一个人的皮，让他存活数日——

" [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] , [heɪl] [sed] , " [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
" Uncomfortably , Hale said , " I couldn't help you if I wanted to .
" 不舒服地 , 黑尔 说 , " 我 不能 帮助 你 如果 我 通缉 到 .

黑尔尴尬地说："即使我想帮你，我也帮不了你。"

['ðer] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
They're waiting outside .
它们是 等待 外部 .

他们在外面等着。

" ['rændi] [tʊk] [breθ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Randy took breath through his teeth .
" 兰迪 采取 气息 通过 他的 牙齿 .

兰迪咬牙切齿地喘了口气。

" [dʒʌst] [steɪ] [hɪə(r)] .
" Just stay here .
" 只是 停留 这里 .

你就待在这里。

[let] [ˌem 'iː] [wɔːk] [aʊt] .
Let me walk out .
让 我 走 出去 .

让我出去一下。

[ðeɪ] [woʊnt][blɑːst] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] [juː; jʊ] .
They won't blast , thinking it's you .
他们 惯于 爆炸 , 思维 它是 你 .

他们不会开枪，因为他们以为是你。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['biːtl] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] ? "
Is your beetle anywhere near the temple ? "
是 你的 甲虫 任何地方 靠近 这 寺庙 ? "

你的甲虫离寺庙近吗?

" ['ðer] ['præktɪkli] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
" They're practically sitting on it . "
" 它们是 几乎 坐着 在 它 . "

“他们简直是坐拥霸权。”

" [ðen] [ai][kæn; kən] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dezət] .
" Then I can break for the desert .
" 然后 我 能 休息 为了 这 沙漠 .

然后我就可以向沙漠进发了。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
It's a good chance in the dark .
它是 一个 好的 机会 在 这 黑暗的 .

这是黑暗中一个不错的机会。

[ai][kæn; kən] [kʌt] [ʌp] [ə'lɒŋ] [kɑːpreɪts] [tuː; tə] - [ænd; ənd] —
I can cut up along Coprates to Freightport and —
我 能 切 向上 沿着 公司 到 - 和 —

我可以沿着科普拉特斯路到货运港，然后——

" [hæl] [sed] , " [nəʊ] , ['rændi] .
" Hal said , " No , Randy .
" 哈尔 说 , " 不 , 兰迪 .

哈尔说：“不，兰迪。”

" ['rændi] [lɑːft] ['sɒftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːf] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] ['rekləsnəs] [ɪn]
" Randy laughed softly , and the laugh had all the old familiar recklessness in
" 兰迪 笑了 轻轻 , 和 这 笑 有 全部 这 老的 熟悉的 鲁莽 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

兰迪轻轻地笑了，笑声里带着他以往那种熟悉的鲁莽劲儿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt] [haɪd][ðə; ði][fɪə(r)] .
but it couldn't hide the fear .
但 它 不能 隐藏 这 害怕 .

但他却掩饰不住恐惧。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [heɪl] .
" You will , Hale .
" 你 将要 , 黑尔 .

“你会的，黑尔。”

[ai][gɒt]['ɪntuː] [ðɪs] [mes] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] — [get][ə; eɪ][njuː]
I got into this mess trying to do what you always told me to — get a new
我 得到 进入 这 混乱 尝试 到 做 什么 你 总是 讲述 我 到 — 得到 一个 新的
[stɑːt] [ɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)][klɒd] .
start on some other clod .
开始 在 一些 其他 泥块 .

我陷入这种困境，是因为我试图按照你一直告诉我的去做——在另一块石头上重新开始。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][dʒɒbz][ɒn]['viːnəs] .
There are plenty of jobs on Venus .
那里 是 很多 的 工作 在 金星 .

金星上有很多工作机会。

['meɪbi] [ai][kæn; kən] [stɪl] ['stəʊəweɪ] [tuː; tə]['viːnəs] .
Maybe I can still stowaway to Venus .
或许 我 能 仍然 偷渡者 到 金星 .

或许我还能偷偷溜到金星去。

[ai][sweə(r)] [ðæts] [weə(r)] [aɪl] [gəʊ] , [ɪf] [jʊl] ['əʊnli][let][ˌem 'iː] [θruː] [ðæt][dɔː(r)] . "

I	swear	that's	where	I'll	go	,	if	you'll	only	let	me	through	that	door	.	"
我	发誓	那就是	在哪里	患病的	去	,	如果	你会	仅有的	让	我	通过	那	门	.	"

我发誓，只要你让我穿过那扇门，我就去那里。

" ['viːnəs][hæz; həz][ə; eɪ][skɪd] - [rəʊ] , [tuː] . "

"	Venus	has	a	skid	-	row	,	too	.	"
"	金星	有	一个	滑行	-	排	,	也	.	"

“金星上也有贫民窟。”

" [aɪm] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	through	with	it	.
"	我是	通过	和	它	.

我受够了。

[səʊ][help][ˌem 'iː] ! "

So	help	me	!	"
所以	帮助	我	!	"

天哪！

" [juː; jʊ] [kɪld] [ðæt] - . "

"	You	killed	that	redboy	.	"
"	你	被杀	那	-	.	"

你杀了那个红毛小子。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

"	He	tried	to	kill	me	.
"	他	尝试	到	杀	我	.

他想杀了我。

[hiː; hi] [njuː] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] .

He	knew	I	had	a	gun	.
他	知道	我	有	一个	枪	.

他知道我有枪。

[wɒt] [wɒz; wəz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] ?

What	was	I	supposed	to	do	?
什么	曾是	我	据称	到	做	?

我该怎么办?

['əʊnli][ə; eɪ] - —

Only	a	redboy	—
仅有的	一个	-	—

只有红发男孩——

" [heɪl] [sed] ['sləʊli] , " [wɒt] [ə'baʊt] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?

"	Hale	said	slowly	,	"	What	about	George	and	the	others	?
"	黑尔	说	缓慢地	,	"	什么	关于	乔治	和	这	其他的	?

黑尔缓缓说道：“乔治和其他人呢？”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] . "

I'll	have	to	face	them	on	this	.	"
患病的	有	到	脸	他们	在	这	.	"

我得就此事和他们当面对质。

" [ðel] [faɪnd][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

"	They'll	find	you	on	the	floor	with	a	lump	on	your	head	.
"	他们会	寻找	你	在	这	地面	和	一个	块	在	你的	头	.

“他们会发现你倒在地上，头上肿着一个包。”

[ðel] ['nevə(r)][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [juː; jʊ] .

They'll	never	hold	it	against	you	.
他们会	绝不	抓住	它	反对	你	.

他们绝不会因此而责怪你。

" ['rændi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Randy** **spread** **his** **hands** **.**
" 兰迪 传播 他的 双手 .

兰迪摊开双手。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [jʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] — [naʊ] — [ðæn; ðən] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .
" **I'd** **rather** **you'd** **kill** **me** **—** **now** **—** **than** **take** **me** **out** **there** **for** **the** **redboys** **.**
" ID 相当 你会 杀 我 — 现在 — 比 拿 我 出去 那里 为了 这 - .

“我宁愿你现在杀了我，也不愿你把我带到红衣军团去。”

" [heɪl] [felt] ['bæfld] .
" **Hale** **felt** **baffled** **.**
" 黑尔 毛毡 困惑 .

黑尔感到困惑不解。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , ['rændi] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] .
It **had** **been** **like** **this** **in** **the** **old** **days** **,** **Randy** **had** **always** **had** **his** **way** **.**
它 有 到过 喜欢 这 在 这 老的 天 , 兰迪 有 总是 有 他的 方式 .

以前就是这样，兰迪总是能如愿以偿。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [mɑːz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] ['rændiz] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [id] [prest]
Coming **to** **Mars** **in** **the** **first** **place** **had** **been** **Randy's** **idea** **,** **and** **he'd** **pressed**
未来 到 火星 在 这 第一的 地方 有 到过 兰迪的 主意 , 和 他会 按下
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

最初来火星的想法是兰迪提出的，而且是他力主实现的。

[ænd; ənd] [heɪl] [hæd; həd] [dʌn] [wel] [ɒn] [mɑːz] .
and **Hale** **had** **done** **well** **on** **Mars** **.**
和 黑尔 有 完毕 出色地 在 火星 .

海尔在火星上表现出色。

['meɪbi] ['rændi] [hæd; həd][ə; eɪ] [breɪk] ['kʌmɪŋ] .
Maybe **Randy** **had** **a** **break** **coming** **.**
或许 兰迪 有 一个 休息 未来 .

或许兰迪的转机就在眼前。

[heɪl] [θɔːt] , [faɪv] [j'iəz] ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Hale **thought** **,** **five** **years** **isn't** **such** **a** **long** **time** **,** **after** **all** **.**
黑尔 想法 , 五 年 不是 这样的 一个 长的 时间 , 后 全部 .

黑尔心想，五年其实并不算长。

[hiː; hi] [sed] ['taɪədli] , " [ɔːl] [raɪt] .
He **said** **tiredly** **,** **"** **All** **right** **.**
他 说 疲惫地 , " 全部 正确的 .

他疲惫地说：“好吧。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] .
You **can** **have** **your** **chance** **.**
你 能 有 你的 机会 .

你还有机会。

[gʊd] [lʌk] .
Good **luck** **.**
好的 运气 .

祝你好运。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðəʊz] [twɪn] - [stəʊnz] , ['rændi] .
And **I'll** **take** **those** **twin** **-** **stones** **,** **Randy** **.**
和 患病的 拿 那些 双 - 石头 , 兰迪 .

兰迪，我要那两块石头。

" ['rændi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tempə(ə)l] ,
" Randy let out a long sigh and looked up at the roof of the temple ,
" 兰迪 让 出去 一个 长的 叹 和 看起来 向上 在 这 屋顶 的 这 寺庙 ,

兰迪长叹一口气，抬头望向寺庙的屋顶。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [fɑː(r)] - [ɒf] ['viːnəs] [ɪn] [ðæt] [θɪk] ['blæknəs] .
as if he could see far - off Venus in that thick blackness .
作为 如果 他 可以 看 远的 - 离开 金星 在 那 厚的 黑 .

仿佛他能在那片浓厚的黑暗中看到遥远的金星。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [stəʊnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] .
He brought the glowing stones from a pocket .
他 带来 这 发光 石头 从 一个 口袋 .

他从口袋里掏出那些发光的石头。

" [hɪrz] ['foʊbəs] — [hɪrz] ['deɪmɒs] , " [hiː; hi] [sed] ['raɪli] .
" Here's Phobos — here's Deimos , " he said wryly .
" 这里是 火卫一 — 这里是 戴莫斯 , " 他 说 略带讽刺地 .

“这是火卫一，这是火卫二，”他讽刺地说。

" [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [jʊd] [fə'get] .
" I thought maybe you'd forget .
" 我 想法 或许 你会 忘记 .

“我以为你可能会忘记。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [ɪn] [heɪlz] [hænd] .
" They were heavy in Hale's hand .
" 他们 是 重的 在 黑尔的 手 .

“它们在黑尔手中很沉重。”

[hiː; hi] [sed] , " [səʊ] [lɒŋ] .
He said , " So long .
他 说 , " 所以 长的 .

他说：“再见。”

" ['rændi] [sed] , " [wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] , [frend] , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnəbl]
" Randy said , " One more thing , friend , " and there was an undefinable
" 兰迪 说 , " 一 更多的 事物 , 朋友 , " 和 那里 曾是 一个 无法定义的
['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
something in his voice .
某物 在 他的 嗓音 .

兰迪说：“还有一件事，朋友。”他的声音里有一种难以言喻的情绪。

" [aɪl] [niːd] [ə; eɪ] [gʌn] .
" I'll need a gun .
" 患病的 需要 一个 枪 .

我需要一把枪。

[jʊl] [lend] [ˌem 'iː] [jɔːz] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?
You'll lend me yours , won't you ?
你会 借 我 你的 , 惯于 你 ?

你会把你的借给我，对吧?

[ðel] [θɪŋk] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
They'll think I took it .
他们会 思考 我 采取 它 .

他们会以为是我拿的。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [slɪd] [heɪlz] ['blɑːstə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['həʊlstə(r)] ,
" He reached over and slid Hale's blaster from his holster ,
" 他 达到 超过 和 滑行 黑尔的 爆能枪 从 他的 枪套 ,

他伸手从黑尔的枪套里抽出了他的爆能枪。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði]['daɪəl][ɒn][ðə; ði] [bʌt]

and	brought	the	glowing	coal	of	his	cigarette	close	to	the	dial	on	the	butt
和	带来	这	发光	煤炭	的	他的	卷烟	关闭	到	这	拨号	在	这	屁股

.

:

.

他将香烟燃烧的炭火靠近烟蒂上的刻度盘。

" ['fʊli] [tʃɑ:dʒd] .

"	Fully	charged	.
"	完全	带电	.

"已充满电。"

[wel] , [aɪ] [meɪ] [ni:d] ['evri] [ʃɒt] — " [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [heɪlz] ,

Well	,	I	may	need	every	shot	—	"	his	eyes	met	Hale's	,
出色地	,	我	可能	需要	每一个	射击	—	"	他的	眼睛	遇见	黑尔的	,

"嗯，我可能需要每一发子弹——"他的目光与黑尔的目光相遇，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] [tu:] — " [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['medlɪŋ]

and	that	undefinable	something	was	in	them	too	—	"	for	those	meddling
和	那	无法定义的	某物	曾是	在	他们	也	—	"	为了	那些	干预

['bæstədz] [ˌaʊt'saɪd] .

bastards	outside	.
混蛋	外部	.

他们身上也有那种难以言喻的东西——"为了那些外面多管闲事的混蛋们。

[aɪ] [əʊ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [tə'naɪt] .

I	owe	them	for	tonight	.
我	欠	他们	为了	今晚	.

我欠他们一人今晚的恩情。

[naʊ] — " [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔ:d] [heɪl] , ['heftɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]

Now	—	"	He	took	a	step	toward	Hale	,	hefting	the	gun	and	raising	it	to
现在	—	"	他	采取	一个	步	朝向	黑尔	,	举重	这	枪	和	提高	它	到

[straɪk] .

strike	.
罢工	.

现在——"他朝黑尔走近一步，举起枪，准备射击。

[wɪ'ðaʊt] [θɔ:t] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [sɪk] ['fi:lɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] , [heɪl] [stept] [bæk] .

Without	thought	,	with	only	a	sick	feeling	all	over	,	Hale	stepped	back	.
没有	想法	,	和	仅有的	一个	生病的	感觉	全部	超过	,	黑尔	步	后退	.

黑尔想都没想，只觉得浑身恶心，便后退了一步。

[ðə; ði] [twɪn] - [stəʊnz] [klɪkt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

The	twin	-	stones	clicked	on	the	floor	at	his	feet	.
这	双	-	石头	点击	在	这	地面	在	他的	脚	.

两块石头在他脚下的地板上发出咔哒声。

" [weɪt] , ['rændi] .

"	Wait	,	Randy	.
"	等待	,	兰迪	.

等等，兰迪。

[ju:; jʊ] ['ʃəʊdv] [slʌgd] [ˌem 'i:][fɜ:st] . . .

You	should've	slugged	me	first	.	.	.
你	应该	被重击	我	第一的	.	.	.

你应该先揍我一顿.....

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [gəʊ] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .

I	don't	think	I	want	to	let	you	go	after	all	.
我	不	思考	我	想	到	让	你	去	后	全部	.

我最终还是不想放你走。

" ['rændiz] [grɪn][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] , [ænd; ənd] [heɪl] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
" Randy's grin was frozen , and Hale now had a name for that
" 兰迪的 咧嘴笑 曾是 冷冻 , 和 黑尔 现在 有 一个 姓名 为了 那
['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃeɪm] .
something , a kind of shame .
某物 , 一个 种类 的 耻辱 .

兰迪的笑容僵住了，黑尔现在终于明白了那种感觉，那是一种羞耻感。

" [aɪ] [nəʊ] , " ['rændi] [sed] , " [aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
" I know , " Randy said , " I was waiting for that ,
" 我 知道 , " 兰迪 说 , " 我 曾是 等待 为了 那 ,

“我知道，”兰迪说，“我一直在等这一刻。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][gʌn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd][ɑːk] .
" and he brought the gun down in a calculated arc .
" 和 他 带来 这 枪 向下 在 一个 计算 弧 .

他以精准的弧线将枪击落。

" [aɪ] [nəʊ] , " ['rændi] [sed] , " [aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
" I know , " Randy said , " I was waiting for that ,
" 我 知道 , " 兰迪 说 , " 我 曾是 等待 为了 那 ,

“我知道，”兰迪说，“我一直在等这一刻。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][gʌn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd][ɑːk] .
" and he brought the gun down in a calculated arc .
" 和 他 带来 这 枪 向下 在 一个 计算 弧 .

他以精准的弧线将枪击落。

[heɪl] [traɪd] [tuː; tə] [dʌk] , [bʌt; bət] ['rændi] [hæd; həd][ðə; ði] [edʒ] .
Hale tried to duck , but Randy had the edge .
黑尔 尝试 到 鸭子 , 但 兰迪 有 这 边缘 .

黑尔试图躲闪，但兰迪占了上风。

[ðə; ði][gʌn] - ['bærəl] [slæmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .
The gun - barrel slammed into his temple .
这 枪 - 桶 猛烈抨击 进入 他的 寺庙 .

枪管猛地撞进他的太阳穴。

['ægənaɪzd] , [hiː; hi] [θruː] [ʌp][æn; ən][ɑːm] .
Agonized , he threw up an arm .
痛苦的 , 他 扔 向上 一个 手臂 .

他痛苦万分，举起了一只胳膊。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɒpt] [ə'genst] ['rændiz] [rɪst] , [ænd; ənd]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [ɪ'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði]
It chopped against Randy's wrist , and fire and thunder erupted in the
它 切碎 反对 兰迪的 手腕 , 和 火 和 雷 爆发 在 这
['blæknəs] .
blackness .
黑 .

它砍在了兰迪的手腕上，黑暗中爆发出火焰和雷鸣。

[ðə; ði][gʌn] ['klætə] [ɒn][stəʊn][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [keɪm] ['rændiz] ['fjʊəriəs] [kɜːrs] , "
The gun clattered on stone and from somewhere came Randy's furious cursing , "
这 枪 咔嗒咔嗒地 在 石头 和 从 某处 来了 兰迪的 狂怒 咒骂 , "
[dæm] [juː; jʊ] ,
Damn you ,
该死 你 ,

枪声响起，枪托砸在石头上，不知从哪里传来兰迪愤怒的咒骂声：“该死的，你！”

[heɪl] , [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] !
Hale , you did that !
黑尔 , 你 做过 那 !

海尔，是你干的！

[naʊ] [aɪl] ['nevə(r)] — " [ðen] [heɪl] [wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][peɪn] .

Now	I'll	never	—	"	Then	Hale	was	alone	in	the	temple	with	his	pain	.
现在	患病的	绝不	—	"	然后	黑尔	曾是	独自的	在	这	寺庙	和	他的	疼痛	.

“现在我永远——”然后，黑尔独自一人在神庙里承受着痛苦。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [æz; əz] ['rændi] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [trentʃ] ,

He	heard	the	click	of	bootheels	as	Randy	leaped	over	the	trench	,
他	听到	这	点击	的	靴子	作为	兰迪	跳跃	超过	这	沟	,

他听到了靴子跟敲击地面的声音，那是兰迪跳过战壕的声音。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] ['θʌdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ['dɔːweɪ] — [ðen] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)]

the	hollow	thudding	down	the	corridor	doorway	—	then	the	shouts	and	the	roar
这	空洞的	砰砰声	向下	这	走廊	门口	—	然后	这	喊叫	和	这	吼

[ɒv; əv]['blɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l][gleə(r)] ,

of	blasters	and	the	intolerable	glare	,
的	爆能枪	和	这	无法容忍	强光	,

走廊门口传来沉闷的撞击声——接着是喊叫声、爆能枪的轰鸣声和令人难以忍受的强光，

[ə; eɪ] [stɑːk] ['weɪvərɪŋ] [waɪt] ['rektæŋgl] [ðæt] [wɒʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ]

a	stark	wavering	white	rectangle	that	washed	across	the	floor	from	the	doorway
一个	斯塔克	摇摆不定	白色的	长方形	那	洗过	穿过	这	地面	从	这	门口

[tuː; tə]['flɪkə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['stəʊni] [wɪŋz] [ænd; ənd] [biːst] - [feɪs] [ɒv; əv] - — [ænd; ənd][ðə; ði]

to	flicker	upon	the	stony	wings	and	beast	-	face	of	Lhrai	—	and	the
到	闪烁	之上	这	石质的	翅膀	和	兽	-	脸	的	-	—	和	这

['spæzmik] [skriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [fleɪm] .

spasmic	scream	of	a	man	dissolved	in	flame	.
痉挛的	尖叫	的	一个	男人	溶解	在	火焰	.

一道刺眼的白色长方形从门口掠过地板，在莱伊的石翼和野兽般的脸上闪烁——同时传来一个男人在火焰中消融的痉挛尖叫。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [liːnd] ['wɪərəli] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [feɪs] [gɔːnt] [baɪ][peɪn] ,

He	got	to	his	feet	and	leaned	wearily	against	the	wall	,	face	gaunted	by	pain	,
他	得到	到	他的	脚	和	倾斜	疲劳	反对	这	墙	,	脸	受惊吓	经过	疼痛	,

他站起身，疲惫地靠在墙上，脸上满是痛苦的神情。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['rændi] [hæd; həd] [nəʊn] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [haʊ] ['ruːθləs] [hiː; hi][hæd; həd]

wondering	if	Randy	had	known	only	at	the	last	how	ruthless	he	had
好奇	如果	兰迪	有	已知	仅有的	在	这	最后的	如何	无情	他	有

[bɪ'kʌm] .

become	.
变得	.

兰迪直到最后才意识到自己变得多么冷酷无情。

[laɪf] [wɒz; wəz] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] [aʊt] [hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [red] [wɜːld] [weə(r)] [red] ['ɪnsekts] [bred][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

Life	was	cheap	enough	out	here	on	a	red	world	where	red	insects	bred	in	your
生活	曾是	便宜的	足够的	出去	这里	在	一个	红色的	世界	在哪里	红色的	昆虫	繁殖	在	你的

[aɪz] [ænd; ənd] [red] [biːsts] [swˈɒləʊd] [juː; jʊ][ænd; ənd][let][ðeə(r)][dʒuːs][duː; də][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ,

eyes	and	red	beasts	swallowed	you	and	let	their	juices	do	the	killing	,
眼睛	和	红色的	野兽	吞咽	你	和	让	他们的	果汁	做	这	杀	,

在这个红色的世界里，生命极其廉价，红色的昆虫在你的眼睛里繁殖，红色的野兽吞噬你，用它们的汁液杀死你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['eɪliən] [faɪt] .

and	it	took	a	good	man	to	fight	the	alien	fight	.
和	它	采取	一个	好的	男人	到	斗争	这	外星人	斗争	.

只有勇敢的人才能对抗外星人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [rɒŋ] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

But	when	the	wrong	kind	of	man	came	along	,
但	什么时候	这	错误的	种类	的	男人	来了	沿着	,

但当遇到不合适的人时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][laɪf][hæd; həd][nəʊ][praɪs][æt; ət][ɔːl] .

it	was	a	knife	in	the	back	and	life	had	no	price	at	all	.
它	曾是	一个	刀	在	这	后退	和	生活	有	不	价格	在	全部	.

这是背后捅刀，生命根本没有价值。

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈrekən] [ɒn] ,

That	kind	of	man	had	to	be	reckoned	on	,
那	种类	的	男人	有	到	是	估计	在	,

这种人必须提防。

[heɪl] [θɔːt] [ˈbliːkli] — [ðə; ði][bæd] [ˈpeni] [ðæt] [ˌwʊdnt] [ˈiːv(ə)n][gəʊ][əˈweɪ] , [hɑːd][ænd; ənd] [ˈʃaɪni]

Hale	thought	bleakly	—	the	bad	penny	that	wouldn't	even	go	away	,	hard	and	shiny
黑尔	想法	凄凉地	—	这	坏的	一分钱	那	不会	甚至	去	离开	,	难的	和	闪亮的

[ænd; ənd] [ˈnjuːli] [meɪd] ,

and	newly	made	,
和	新	制成	,

黑尔悲观地想——那枚挥之不去的坏硬币，又硬又亮，还是新铸的。

[laɪk] [ˈrændi] — [fɔː(r); fə(r)][ˈvæljuːz] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði][ræt] - [reɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈfrʌntɪə(r)] , [ænd; ənd]

like	Randy	—	for	values	slipped	in	the	rat	-	race	that	was	any	frontier	,	and
喜欢	兰迪	—	为了	值	滑倒了	在	这	鼠	-	种族	那	曾是	任何	边境	,	和

[ðə; ði] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [preɪ] ,

the	urge	to	prey	,
这	敦促	到	猎物	,

就像兰迪一样——在任何边疆地区激烈的竞争中，价值观都会下滑，而且还有掠夺的欲望，

[fɔː(r); fə(r)][ˈprɒfɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ˈpaʊə(r)] , [leɪ] [kləʊz][ˈʌndə(r)][ə; eɪ][mænz] [skɪn] .

for	profit	,	for	power	,	lay	close	under	a	man's	skin	.
为了	利润	,	为了	力量	,	躺	关闭	在下面	一个	男人的	皮肤	.

对利益和权力的渴望，深深地藏在人的内心深处。

[heɪl] [saɪd] .

Hale	sighed	.
黑尔	叹了口气	.

黑尔叹了口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — [bʌt; bət][nəʊ] ; [ˈrændiz] [stæmp][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

He	had	hoped	for	a	while	—	but	no	;	Randy's	stamp	had	been	the
他	有	希望	为了	一个	尽管	—	但	不	;	兰迪的	邮票	有	到过	这

[ˈblʌdi] [stæmp][ɒv; əv][ðə; ði][kəˈnælz] ,

bloody	stamp	of	the	canals	,
血腥	邮票	的	这	运河	,

他曾抱有希望一段时间——但并没有；兰迪留下的印记是运河上沾满鲜血的印记。

[ænd; ənd] [ðæt] [stæmp] [wʊd] [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)][hæv; həv] [ˈkænsld] [aʊt][ˈʌðə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

and	that	stamp	would	sooner	or	later	have	cancelled	out	other	lives	,
和	那	邮票	会	很快	或者	之后	有	取消	出去	其他	生活	,

而那枚邮票迟早会抹去其他人的生命。

[ɒn] [ˈviːnəs] [ɔː(r)][weərˈevə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

on	Venus	or	wherever	he	took	it	.
在	金星	或者	无论	他	采取	它	.

在金星上，或者他把它带到的任何地方。

[ˈbetə(r)] [naʊ] , [heɪl] [θɔːt] , [ðæn; ðən] [ˈhʌntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [jˈiəz] . . . .

Better	now	,	Hale	thought	,	than	hunted	down	the	years	.	.	.	.
更好的	现在	,	黑尔	想法	,	比	猎杀	向下	这	年	.	.	.	.

黑尔心想，现在总比日后追寻要好……

[dʒɔːdʒ] [waɪs] [sed] , [frɒm; frəm][kləʊz][baɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , " [wiː; wi][gɒt][hɪm] , [heɪl] .

George	Weiss	said	,	from	close	by	in	the	darkness	,	"	We	got	him	,	Hale	.
乔治	魏斯	说	,	从	关闭	经过	在	这	黑暗	,	"	我们	得到	他	,	黑尔	.

乔治·韦斯从附近的黑暗中说道："我们抓到他了，黑尔。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][bæd] [hɜːt] ?

Are	**you**	**bad**	**hurt**	**?**
是	你	坏的	伤害	?

你伤得很重吗?

" [heɪl] [prest] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪl] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Hale**	**pressed**	**his**	**temple**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I'll**	**get**	**over**	**it**	**,**
"	黑尔	按下	他的	寺庙	,	和	说	,	"	患病的	得到	超过	它	,

黑尔按了按太阳穴，说道："我会挺过去的。"

" [ænd; ənd] [ment] [ðə; ðiˈ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

"	**and**	**meant**	**the**	**pain**	**in**	**his**	**head**	**.**
"	和	意思是	这	疼痛	在	他的	头	.

"指的是他头部的疼痛。"

[taɪm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ɪ'reɪz] [ðə; ðiˈ] [diːpə(r)] [eɪk] .

Time	**would**	**have**	**to**	**work**	**to**	**erase**	**the**	**deeper**	**ache**	**.**
时间	会	有	到	工作	到	删除	这	更深	疼痛	.

时间需要慢慢抚平内心深处的伤痛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神